

## TATAR FOLKLORUNDAN ÖRNEKLER\*

Şafak Dilek KAYA\*\*

### NİNNİLER

- 1-  
Ninni yavrum diyeyim,  
Yüreğinden geçeyim,  
Göğsüm döşek, bileğim yak-  
tık,  
Şaçım yorgan edeyim.
- 2-  
Kızım, kızım, kız kişi,  
Kızıma gelmiş yüz kişi,  
Yüz kişinin arasından,  
Seçip alır bir kişi.
- 3-  
Ağlama, çocuk ağlama,  
Sıcak yemek isteme,  
Sıcak yemek ocakta,  
Baban döner akşama.
- 4-  
Ninni ninni yavrusu,  
Nereye gitmiş annesi  
Ak ağaç ormanına çileğe,  
Yavrusuna hediye.

### BİLMECELER

- Kolsuz ayaksız pencere açar.  
(Rüzgâr)  
Baş dağda, ayağı denizde. (Nehir)  
Gökten geldi, yere gitti. (Yağmur)  
Yastak üstünde yarım kapık. (Ay)
- Kuşu uçup gitti,  
Kara tilki yatıp kaldı.  
(Buzun erimesi ve toprak)
- Uzun idim keşildim,  
Kalın idim yarıldım  
Şimdi ateşe düştüm. (Odun)
- Kapıdan girer, delikten çıkar.  
(Odunun yanması, duman).
- Ay başı, altın kaş  
(Ayçiçeği).  
Yer altında pirinç kazık  
(Havuç).
- Küçük sarı ihtiyar,  
Giydiği palto dokuz kat. (Soğan)
- Suda doğdu, toprakta öldü. (Balık)  
Demir bilek, taş yürek. (Kurt)
- Attan yüksek,  
Köpekten alçak. (Eyer)
- Baban ayakkabısını giyinceye ka-  
dar,  
Oğu ormana gider. (Ateş, Duman)
- Kim doğduğunda sakalı olur? (Ke-  
çi).
- Kendi okuma bilmesee de ömrü bo-  
yu yazar. (Kalem)
- Seğir neden yatar? (Oturmadığı  
için)
- Ormana ne ile gidilir? (Yol ile)

### ATA SÖZLERİ

- \* Ana şefkat denizi.
- \* Anan gibi ana olmaz.
- \* Ana denilen hazine.
- \* Baba yüreği dağdan büyük.  
Ana yüreği denizden derin.
- \* Anne babasını horlayan kişi, kendisini  
hor görmüş olur.
- \* Aptal çocuk anne babasının kendisine  
düşman olduğunu düşünür.
- \* Çocuk gücünü göstermeyi sever.
- \* Çocukluk çok mutlu bir çağ olsa da, çocuk  
sürekli ne zaman büyüyeceğim diye sorar.
- \* Çocuk düşse kalka yürümeyi öğrenir.
- \* Annen ölse, dayandığın dağ yıkılır.  
Yetim ağlarsa, yer gök ağlar.
- \* Yetimlerin bayramı yeni gömlek giydikleri  
zamandır.
- \* Sana verilen iki kulak, bir dil.  
İki dinle bir konuş, kalamını kendin bil.
- \* Söz bir günlük, dil ömürlük.
- \* Dil anneni dileği.
- \* Dil annenin çocuğuna en kıymetli hediyesi.
- \* Anne çocuğu iki kez dünyaya getirir.  
Birinci kez can verip!  
İkinci kez dil verip!

\* İsenbet, Nekiy, "Balalar Folkloru" Tataristan Kitap Neşriyatı, Kayan 1984.

\*\* A. Ü. DTCF Çağdaş Türki Lehçe ve Edebiyatları Bölümü Öğrencisi.